



VILLE DE
REMICH

STAD RÉIMECH

DE BUET

PÄREL VUN DER MUSEL

INFO

Vignette & Carte horloge

INFO

Ironman 70.3

WORKSHOP

Zesumme liewen.
Zesumme beliewen.

VILLE DE REMICH

Place de la Résistance
Adresse postale: B.P. 9 | L-5501 Remich
T. 23 69 2-1
F. 23 69 2-227
info@remich.lu
www.remich.lu
www.visitremich.lu

Öffnungszeiten:

Montag – Dienstag

08:15 – 11:30 Uhr & 13:30 – 16 Uhr

Mittwoch

08:15 – 11:30 Uhr & 13:30 – 18:30 Uhr
Kommunale Kasse & technischer Dienst
08:15 – 11:30 Uhr & 13:30 – 16 Uhr oder
mit Termin

Am Vorabend eines Feiertages
schließt die Gemeinde um 16 Uhr

Donnerstag – Freitag

08:15 – 11:30 Uhr & 13:30 – 16 Uhr

Heures d'ouverture:

Lundi – Mardi

08h15-11h30 & 13h30-16h00

Mercredi

08h15-11h30 & 13h30-18h30
Recette & service technique 08h15-11h30
& 13h30-16h00 ou sur rendez-vous
La veille d'un jour férié la commune
ferme à 16h00

Jedi – Vendredi

08h15-11h30 & 13h30-16h00

COLLÈGE DES BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

SITZ Jacques, bourgmestre 23 69 2-214
jacques.sitz@remich.lu
GREIVELDINGER Mike, échevin 23 69 2-237
621 504 493 | mike.greiveldinger@remich.lu
SINGER Pir, échevin 23 69 2-236
pierre.singer@remich.lu
F. 23 69 2-232

CONSEIL COMMUNAL

BEISSEL Marianne
FRÈRES Daniel daniel.freres@remich.lu
GITZINGER Georges
georges.gitzinger@remich.lu
HIERZIG Jean-Marc
jean-marc.hierzig@remich.lu
KIEFFER Jean-Paul jean-paul.kieffer@remich.lu
MATHAY Guy guy.mathay@remich.lu
THIEL Gaston gaston.thiel@remich.lu
WILTZ Jean-Paul jean-paul.wiltz@remich.lu

ACCUEIL-RÉCEPTION

HAASE Barbara 23 69 2-1
STEIN Anne 23 69 2-222

SECRÉTARIAT

KAYSER Muriel 23 69 2-228
NOËL Théo / WEBER Christian 23 69 2-212

BUREAU DE LA POPULATION / ÉTAT-CIVIL

FUNCK Martine 23 69 2-217
MICHELY Gilles 23 69 2-211
F. 23 69 2-229

RECETTE

BECKER Laurent, secrétariat 23 69 2-220
NEYENS Tania, receveuse 23 69 2-216

MARKETING & TOURISME

SITZ Carole 23 69 2-213

SERVICE TECHNIQUE

Département administratif

DELLISSE Patrick, ingénieur 23 69 2-230
MARQUES Daniel, ingénieur 23 69 2-238
SCHOLTES Andy, secrétariat 23 69 2-235
THIEL Laurent, ingénieur 23 69 2-225
F. 23 69 88 02

Département entretien

RIEFFER Germain, coordinateur 621 243 902
Urgences hors heures de bureau 621 154 691

SERVICE SCOLAIRE

MEYERS Laura / SINGER Liss 621 545 570
8, rue des Champs | Remich

AGENT MUNICIPAL / GARDE-CHAMPÊTRE

PAULY Freddy 23 69 2-223
MAIA DA SILVA Pascal 23 69 2-223

SERVICE FORESTIER

PAULUS Claude 621 202 129
(Bureau Institut Viti-Vinicole)

INFRASTRUCTURES SPORTIVES / DE LOISIRS

Terrain de football 23 69 77 15
Pavillon Tennis 23 69 77 95
Piscine en plein air 23 69 81 11
Minigolf 23 66 93 63

CENTRE SOCIÉTAIRE «AL SCHOUL»

Conciergerie 23 69 90 26
Musique 23 69 98 15
Club des Jeunes 23 69 99 42
Salle des fêtes 23 69 98 45
Chorale 23 69 99 57

ÉCOLES

Ecole rue Enz (Cycle 1)
Conciergerie 23 69 84 55
F. 26 66 47 36
Hall sportif 23 69 71 60

École «Gewännchen» (Cycles 2-4)

Conciergerie 23 69 84 56 / 57
Hall sportif 23 69 84 76
F. 23 69 80 51

MAISON RELAIS

8, rue des Champs | L-5515 Remich
DELVAUX Karla
Chargée de direction
GSM: 621 373 725
T. 27 07 57 60
F. 27 07 57 61

SERVICE SOCIAL

Office Social Commun
48, quai de la Moselle | L-5553 Remich
T. 26 66 00 37

Épicerie sociale «Croix Rouge Buttéck»

6, rue Foascht | L-5534 Remich
T. 27 55 51 10

NUMÉROS UTILES

Administration des contributions – Remich
26 66 15-1
Administration des contributions – Luxembourg
40 800-1
Sécher doheem 26 32 66
Hëllef doheem 40 20 80
Bureau touristique 27 07 54 16
Caisse Nationale de Santé (CNS) 23 66 90 09
Centre de secours, rue Dicks 23 69 84 79
Crèche Muselnascht 23 69 97 15
École des parents 27 07 59 65
Erzéiungs- a Familljeberodung 46 00 04-1
Maison des jeunes 26 66 45 87
Maison St Joseph (Réception) 23 68-7
Minigolf 23 66 93 63
Pavillon Tennis 23 69 77 95
Piscine 23 69 81 11

POLICE REMICH - PROXIMITÉ

24 477-200

POLICE REMICH - INTERVENTIONS

24 477-500

SECOURS D'URGENCE

112

URGENCE - POLICE

113

LE CENTRE DE RECYCLAGE «AM HAFF»

T. 26 66 2-1

Öffnungszeiten / Heures d'ouverture:

Dienstag-Freitag von 11 – 18 Uhr
Mardi-vendredi: 11h00-18h00
Samstags: 09 – 16 Uhr
Samedi: 09h00-16h00

An dëser Editioun

WICHTEG ADRESSEN / ADRESSES UTILES	2
AN DËSER EDITIOUN / DANS CETTE ÉDITION	3
POLITIK / POLITIQUE	4
AUS DER GEMENG / INFOS COMMUNE	
Office social commun de Remich	10
Nopeschfest/ fête des voisins	11
Freibad / Piscine en plein air	11
Biologische Station SIAS	11
Baustellen / Chantiers	12
REPORTAGEN / REPORTAGES	
IRONMAN 70.3	14
Partizipative Workshops / Ateliers participatifs	18
Einwohnerparkausweis & Parkscheibe /	
Vignette pour résidents & carte-horloge	20
Jugendhaus / Maison des Jeunes	22
TOP AKTUELL / ACTUALITÉS	
Pinnwand	24
RÉCKBLÉCK / RÉTROSPECTIVE	
État civil	25
Galerie	27
AGENDA	35
IMPRESSUM	39

Gemeinderat

09.03.2018

ANWESEND

Jacques SITZ - Bürgermeister;
Mike GREIVELDINGER, Pierre SINGER - Schöffen;
Marianne BEISSEL, Georges GITZINGER,
Jean-Marc HIERZIG, Jean-Paul KIEFFER, Guy MATHAY,
Gaston THIEL et Jean-Paul WILTZ - Gemeinderäte;
Théo Noël - in der Funktion als Sekretär.

ENTSCHULDIGT

Daniel FRÈRES - Gemeinderat

GEMEINDERATSSITZUNG VOM 9. MÄRZ 2018

o. Laufende Angelegenheiten und Mitteilungen

- Aus organisatorischen Gründen und im Hinblick auf den Sitzungsablauf wurde Punkt 15 „Laufende Angelegenheiten und Mitteilungen“ vorgezogen und wird als Punkt o auf die Tagesordnung gesetzt (einstimmiger Beschluss).
- Ein zusätzlicher Punkt 15 mit dem Titel „Vertrag und Durchführungsprojekt: Bebauungsplan 34, route de l'Europe in Remich / Genehmigung“, wurde auf die Tagesordnung gesetzt (einstimmiger Beschluss).
- Herr Marc MAÎTREJEAN von SIGI stellt den Mitgliedern des Gemeinderats das Instrument für die Verwaltung der Sitzungen des Gemeinderats vor, das von der Aufnahme einer Gemeindeangelegenheit in die Tagesordnung bis zur Abstimmung reicht.
- Herr Jan GLAS, Design Management & Strategy, stellt den partizipativen Workshop „Zesumme Liewen. Zesumme Beliewen. Réimech“ vor, der am 28. März 2018 um 19 Uhr stattfindet.

I. Parzellierungsantrag zum Bebauungsplan

Alle Gemeinderäte sind über die Genehmigung der vom Planungsbüro BEST G.O. s.à.r.l. vorgeschlagenen Parzellierung (9 Flurstücke, Flurstücke 251/1 bis 251/9) einig, die den Bebauungsplan „KIKUOKA S.A.“ in Remich, „Rue Wenkel-Wueswee-Esplanade“ betrifft, Genehmigung des Innenministeriums vom 21. Juni 2017, AZ 17774/8C.

II. Bebauungsplan 7, route de l'Europe

Der Gemeinderat beschließt:

- den Bebauungsplan IFA LUX SA für die in Remich, Flurstück „7, route de l'Europe“ (Isolations- und Übergangszone) gelegenen Grundstücke zu genehmigen, der gemäß der Stellungnahme des Innenministeriums vom 23. November 2017, AZ 18177/8c, angepasst und modifiziert wurde.
- vom Projektträger eine Entschädigung in Höhe von $0,79 \times 20.000 = 15.800,00 \text{ €}$ gemäß Artikel 34 des geänderten Gesetzes vom 19. Juli 2004 über den kommunalen Raumordnungsplan und die Stadtentwicklung zu verlangen. Tatsächlich sieht der betreffende Plan nur vier Pkw-Stellplätze im Außenbereich vor, was für ein funktionales Gebäude mit zwei oberirdischen Geschossen, die als Gewerbe-, Handwerks- oder Büroflächen genutzt werden können, eindeutig nicht ausreichend ist.

III. Abrechnung der außerordentlichen Arbeiten

Alle Gemeinderäte sind darüber einig,

- a) die Abrechnung der außerordentlichen Arbeiten „Sanierung des kommunalen Straßen- und Wegenetzes Geschäftsjahr 2012“ in Höhe von insgesamt 99.378,03 € zu genehmigen (Haushaltslinie: 4/1212/2133/035).
- b) die Abrechnung der außerordentlichen Arbeiten „Sanierung des kommunalen Straßen- und Wegenetzes Geschäftsjahr 2013“ in Höhe von insgesamt 76.029,71 € zu genehmigen (Haushaltslinie: 4/624/221313/13002).

IV. Genehmigung von Verträgen

Der Gemeinderat beschließt:

- a) die notarielle Urkunde vom 8. Februar 2018 Nr. 115/2018 des Notars Patrick SERRES zu genehmigen, nach der die Stadt Remich Herrn Jean-Claude MICHELS ein Grundstück mit einer Fläche von 0,03 Ar in Remich, Flurstück „rue du Bois“, Kataster-nummer 444/2690, abtritt, während Herr Jean-Claude MICHELS zum Tausch der Stadt Remich ein Straßengrundstück mit einer Fläche von 0,03 Ar in Remich, Flurstück „rue du Bois“, Kataster-nummer 444/2688 abtritt.
- b) den Kaufvertrag vom 8. Februar 2018 Nr. 116/2018 des Notars Patrick SERRES zu genehmigen, wonach die Eheleute GRAS-SIMMER und SIMMER-PEIFFER an die Stadt Remich ein Grundstück (Ackerland) mit einer Fläche von 35,08 Ar in Remich, Gewann „op Nilles“, Kataster-nummer 388/2451, zum Preis von dreihundertfünzigtausendachthundert (350.800,00) € zur öffentlichen Nutzung (Sozialwohnungen) verkaufen.
- c) den Kaufvertrag vom 9. Februar 2018 Nr. 126/2018 des Notars Patrick SERRES zu genehmigen, wonach Frau Jeanne KOSTER der Stadt Remich einen Garten mit einer Fläche von 0,90 Ar in Remich, gelegen am Ort „Béien“, Kataster-nummer 98, zum Preis von neuntausend (9.000,00) € zur öffentlichen Nutzung (Sozialwohnungen) verkauft.

V. Einnahmeerklärungen

Die Einnahmeerklärungen des Geschäftsjahres 2017 in Höhe von 3.667.325,58 € werden vom Gemeinderat unterzeichnet und einstimmig genehmigt.

VI. Kleiderprämie

Der Gemeinderat beschließt, Herrn Pascal MAIA DA SILVA in seiner Eigenschaft als Ordnungsbeamter und Feldhüter eine jährliche Kleiderprämie in Höhe von 368,76 € zu gewähren, wobei der Gemeinderat betont, dass die Höhe der Entschädigung jährlich mit Wirkung vom 1. Januar an die Entwicklung des Verbraucherpreisindex „Bekleidung“ entsprechend dem von der Zentralstelle für Statistik und Wirtschaftsstudien für das Jahr festgelegten Durchschnitt angepasst wird.

VII. Gemeinsames Sozialamt Remich - Bilanz und Konten 2015

Die Bilanz und Konten für das Geschäftsjahr 2015 des gemeinsamen Sozialamtes Remich (mit dem von der Direktion für die Kontrolle der kommunalen Rechnungslegung vorgelegten Prüfbericht vom 1. Dezember 2017 und dem am 7. Dezember 2017 vom Präsidenten des Gemeinsamen Sozialamtes Remich vorgelegten Stellungnahme zu den vom Innenministerium formulierten Bemerkungen) findet die Zustimmung aller Gemeinderäte.

VIII. Gemeinsames Sozialamt Remich - Vereinbarung 2018

Die am 16. Januar 2018 vom Ministerium für Familie und Integration und den Gemeinden Bous, Lenningen, Remich, Schengen, Stadtbredimus und Waldbredimus unterzeichnete Vereinbarung über das gemeinsame Sozialamt Remich für den Zeitraum vom 1. Januar bis 31. Dezember 2018 wird einstimmig angenommen.

IX. Gemeindeverordnung betreffend die Aufnahme von Kindern mit Wohnsitz im Ausland in die Grundschule

Die Mitglieder des Gemeinderates befürworten die Verabschiedung der folgenden Gemeindeverordnung über die Aufnahme von Kindern mit Wohnsitz im Ausland in die Grundschule der Stadt Remich:

Artikel 1: Ein Aufnahmeantrag muss von der Person, die die Elternrechte ausübt und ihr Kind in eine Grundschule der Stadt Remich einschreiben möchte, vor dem 1. Mai für das nächste Schuljahr gestellt werden.

Artikel 2: Der ordnungsgemäß begründete schriftliche Antrag ist an den Schöffenrat zu richten. Folgende Punkte können als triftige Gründe angesehen werden:

1. Betreuung des Kindes durch ein in Remich Wohnhaftes Familienmitglied dritten Grades (einschließlich)
2. Betreuung des Kindes durch eine dritte Person, die in Remich eine vom Staat genehmigte Tätigkeit der elterlichen Fürsorge ausübt
3. Betreuung des Kindes durch eine in Remich im sozialpädagogischen Bereich tätige Organisation, die vom Staat anerkannt ist
4. einer der Elternteile hat seinen Arbeitsplatz in Remich

Artikel 3: Abweichend zu den vorstehenden Artikeln kann der Schöffenrat auf Antrag der Eltern beschließen, dass das Kind die Grundschule in Remich bis zum Ende des laufenden Schuljahres besuchen kann, wenn eine der oben genannten Bedingungen nicht mehr gewährleistet ist.

Artikel 4: Jedes Jahr entscheidet der Schöffenrat nach Stellungnahme des Schuldirektors über die Aufnahme der von der vorliegenden Verordnung betroffenen Kinder. Die Aufnahme kann verweigert werden, wenn eine oder mehrere Anmeldungen zu einer Überbelegung, zur Schaffung zusätzlicher Klassen oder neuer Infrastrukturen führen. Bei Nichtzahlung des Schulgeldes oder der sonstige Gebühren im Zusammenhang mit dem Schulbesuch kann die Aufnahme ebenfalls verweigert werden.

Artikel 5: Die Aufnahme ist an die Zahlung einer Gebühr (Schulgeld) gemäß der vom Gemeinderat festzulegenden Gebührenordnung geknüpft.

Artikel 6: Die Gemeinde stellt keinen Schultransport zur Verfügung und übernimmt keine Schultransportkosten außerhalb des Gemeindegebietes.

Artikel 7: Die vorliegende Gemeindeverordnung tritt zu Beginn des Schuljahres 2018/2019 in Kraft.

X. Festsetzung des Schulgeldes

Der Gemeinderat beschließt:

- das jährliche Schulgeld für gebietsfremde Kinder mit Wohnsitz in einer anderen Gemeinde des Großherzogtums Luxemburg auf 600,00 € je gebietsfremdes Kind festzusetzen.
- das jährliche Schulgeld für gebietsfremde Kinder mit Wohnsitz in einer Gemeinde außerhalb des Großherzogtums Luxemburg auf 500,00 € je Trimester je gebietsfremdes Kind festzusetzen.

Die vorliegende Verordnung tritt mit Beginn des Schuljahres 2018/2019 in Kraft und die Bestimmungen der Gemeindeverordnungen vom 13. November 2006 und 14. Mai 2012 werden zum Ende des Schuljahres 2017/2018 aufgehoben.

XI. Vertragsverlängerung

Der Vertrag von Herrn Hans-Christoph PAPRITZ als ausgebildeter Erzieher (Gruppe B1 - pädagogisch und psychosozial) in der Betreuungsstruktur der Stadt Remich wird für die Zeit vom 1. April bis 30. April 2018 verlängert.

XII. Schaffung von Stellen

Zwei Arbeitsplätze mit einem Beschäftigungsgrad von 50% (unbefristeter Vertrag) für den Bedarf des Reinigungs- und Instandhaltungsdienstes von kommunalen Infrastrukturen und Gebäuden werden mit Zustimmung der Gemeinderäte geschaffen.

XIII. Kündigungen

In geheimer Abstimmung und einstimmig

- a) die von Frau Laura IAMMARINO eingereichte Kündigung wird angenommen und Frau Iammarino wird mit Wirkung zum 15. März 2018 als qualifizierte Erzieherin der Betreuungsstruktur der Stadt Remich entlassen.
- b) die von Frau Saskia WEBER eingereichte Kündigung wird angenommen und Frau Weber wird mit Wirkung zum 15. April 2018 als qualifizierte Erzieherin der Betreuungsstruktur der Stadt Remich entlassen.

XIV. Ernennung

In geheimer Abstimmung und einstimmig wird Frau Iris ERBELDING auf unbestimmte Zeit als qualifizierte Erzieherin mit einer Arbeitszeit von 30 Stunden pro Woche unter dem Statut eines kommunalen Angestellten (Gruppe B1-pädagogisch und psychosozial) für die Bedürfnisse der Betreuungsstruktur ernannt.

XV. Bebauungsplan „34, route de l'Europe“

Alle Gemeinderäte sind darüber einig,

- den Ausführungsentwurf (Lageplan und Grundsatz des Netzan schlusses) vom 18. Dezember 2017, AZ 15/604, des Planungsbüros Schroeder & Associés aus L-1626 Luxemburg betreffend den BBP „34, route de l'Europe“ in Remich zu genehmigen
- die Vereinbarung vom 27. Februar 2018 zwischen der Stadt Remich und dem Bauherrn Fernand FRIEDERICH-HEMMEN über den Bebauungsplan „34, Route de l'Europe“ in Remich zu genehmigen.



VISIT REMICH

10.05.2018

E-BIKE DAG ZU RÉIMECH
MAM VËLO LAANSCHT MUSEL

PLACE DR F. KONS & ALENTOURS

 **PROGRAMM / PROGRAMME**

09H30

► Geführte Tour für Straßenräder (80 km)
Randonnée guidée (80 km) en vélo de course
(Org.: Musel Bikes)

10H00

► Eine geführte Tour für e-Bikes (40 km)
Ein e-bike kann bei Rent a Bike reserviert werden (GSM : 621 451 216)
Ausstellung und Testen von e-Bikes.

Randonnée guidée en vélo électrique (40 km)
Possibilité de réserver un e-bike chez
Rent a Bike (GSM : 621 451 216)
Exposition et test d'e-bikes

Weitere Infos unter visitremich.lu
Plus d'infos sur visitremich.lu

LIKE „VISITREMICH“
ON FACEBOOK 

Conseil communal

09.03.2018

PRÉSENT

Jacques SITZ- bourgmestre;
 Mike GREIVELDINGER, Pierre SINGER - échevins;
 Marianne BEISSEL, Georges GITZINGER,
 Jean-Marc HIERZIG, Jean-Paul KIEFFER, Guy MATHAY,
 Gaston THIEL et Jean-Paul WILTZ - conseillers;
 Théo Noël - secrétaire f.f.

PRÉSENT

Daniel FRÈRES

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 9 MARS 2018

o. Affaires courantes et communications

- Pour des raisons d'organisation et de déroulement de la séance, le point N° 15 « Affaires courantes et communications » a été avancé et va figurer en tant que point N° 0 à l'ordre du jour (accord unanime).
- Un point supplémentaire N° 15 dénommé « Convention et projet d'exécution - PAP 34, route de l'Europe à Remich / approbation », a été ajouté à l'ordre du jour (accord unanime).
- Monsieur Marc MAÎTREJEAN du SIGI présente aux membres du conseil communal l'outil de la gestion des séances du conseil communal allant de la mise à séance d'une affaire communale jusqu'à sa délibération.
- Monsieur Jan GLAS, Design Management & Strategy, présente l'atelier participatif « Zesumme Liewen. Zesumme Beliewen. Réimech » qui aura lieu le 28 mars 2018 à 19h00.

I. Demande de morcellement PAP

Tous les conseillers sont d'accord d'approuver le projet de morcellement (9 lots) présenté par le bureau d'études BEST G.O. s. à r. l. (lots 251/1 à 251/9) concernant le PAP « KIKUOKA S.A. » situé à Remich au lieu-dit « Rue Wenkel-Wueswee-Esplanade », approbation du Ministère de l'Intérieur du 21 juin 2017 réf. N° 17774/8C.

II. PAP 7, route de l'Europe

Le conseil communal décide:

- d'approuver le projet d'aménagement particulier IFA LUX SA concernant des fonds situés à Remich au lieu-dit « 7, route de l'Europe » (zone d'isolement et de transition - ZIT), projet adapté et modifié conformément à l'avis de la cellule d'évaluation du Ministère de l'Intérieur du 23 novembre 2017, réf. N° 18177/8c
- d'exiger du promoteur une indemnité compensatoire de $0,79 \times 20.000 = 15.800,00 \text{ €}$, conformément à l'article 34 de la loi modifiée du 19 juillet 2004 concernant l'aménagement communal et le développement urbain. En effet, le projet en question ne prévoit que 4 emplacements extérieurs pour voitures ce qui est nettement insuffisant pour un immeuble fonctionnel comprenant 2 niveaux hors sol pouvant être aménagés en surface commerciale, artisanale ou en surface de bureaux.

III. Décomptes de travaux extraordinaires

Tous les conseillers sont d'accord

- a) d'approuver le décompte des travaux extraordinaires « remise en état de la voirie communale exercice 2012 » d'un montant total de 99.378,03 € (article budgétaire: 4/1212/2133/035).
- b) d'approuver le décompte des travaux extraordinaires « remise en état de la voirie communale exercice 2013 » d'un montant total de 76.029,71 € (article budgétaire: 4/624/221313/13002).

IV. Approbation d'actes

Le conseil communal décide

- a) d'approuver l'acte notarié du 8 février 2018 N° 115/2018 dressé par Maître Patrick SERRES aux termes duquel la Ville de Remich cède à Monsieur Jean-Claude MICHELS une place d'une contenance de 0,03 are sise à Remich au lieu-dit « rue du Bois », numéro cadastral 444/2690 et qu'en contrepartie Monsieur Jean-Claude MICHELS cède à titre d'échange à la Ville de Remich une place voirie d'une contenance de 0,03 are sise à Remich au lieu-dit « rue du Bois », numéro cadastral 444/2688.
- b) d'approuver l'acte de vente du 8 février 2018 N° 116/2018 dressé par Maître Patrick SERRES aux termes duquel les époux GRAS-SIMMER et les époux SIMMER-PEIFFER cèdent et abandonnent à la Ville de Remich un terrain (terre labourable) d'une contenance de 35,08 ares sis à Remich au lieu-dit « op Nilles », numéro cadastral 388/2451, moyennant un prix de vente de trois cent cinquante mille huit cents (350.800,00) €, ceci dans un but d'utilité publique (logement social).
- c) d'approuver l'acte de vente du 9 février 2018 N° 126/2018 dressé par Maître Patrick SERRES aux termes duquel Madame Jeanne KOSTER cède et abandonne à la Ville de Remich un jardin d'une contenance de 0,90 are sis à Remich au lieu-dit « Béien », numéro cadastral 98, moyennant un prix de vente de neuf mille (9.000,00) €, ceci un but d'utilité publique (logement social).

V. Titres de recette

Des titres de recette de l'exercice 2017 d'un montant total de 3.667.325,58 € sont signés et approuvés unanimement par le conseil communal.

VI. Indemnité d'habillement

Le conseil communal décide d'allouer à Monsieur Pascal MAIA DA SILVA en sa qualité d'agent municipal, une indemnité d'habillement annuelle de 368,76 €, tout en soulignant que le montant de l'indemnité est adapté annuellement avec effet au 1^{er} janvier aux variations de l'indice des prix à la consommation -articles d'habillement proprement dits- suivant la moyenne établie par le Service central de la statistique et des études économiques pour l'année précédente.

VII. Office Social Commun de Remich – bilan et comptes exercice 2015

Le bilan et compte de profits et pertes de l'exercice 2015 de l'Office Social Commun de Remich (avec le rapport de vérification du 1^{er} décembre 2017 présenté par la Direction du Contrôle de la Comptabilité communale et la prise de position présentée le 7 décembre 2017 par le président de l'Office Social Commun de Remich concernant les observations formulées par le Ministère de l'Intérieur) trouve l'approbation de tous les conseillers.

VIII. Office Social Commun de Remich – convention 2018

La convention de l'année 2018 relative à l'Office Social Commun de Remich (OSCR) signée le 16 janvier 2018 par le Ministère de la Famille et de l'Intégration et les communes de Bous, Lenningen, Remich, Schengen, Stadtbredimus et Waldbredimus, couvrant la période du 1^{er} janvier au 31 décembre 2018, est votée unanimement.

IX. Règlement communal concernant l'admission dans l'école fondamentale d'enfants domiciliés à l'étranger

Les membres du conseil communal se prononcent favorablement pour l'émission du règlement communal ci-après concernant l'admission dans l'école fondamentale de la Ville de Remich d'enfants domiciliés à l'étranger :

Article 1. Une demande d'admission doit être présentée par la personne exerçant l'autorité parentale désirant inscrire son enfant dans une école de l'enseignement fondamental de la Ville de Remich, en principe avant le 1^{er} mai pour l'année scolaire à venir.

Article 2. La demande écrite dûment motivée doit être adressée au collège des bourgmestre et échevins et les points suivants peuvent être considérés comme motifs valables :

1. la garde de l'enfant par un membre de la famille jusqu'au 3^e degré inclusivement et habitant à Remich
2. la garde de l'enfant par une tierce personne exerçant à Remich une activité d'assistance parentale agréée par l'Etat
3. la garde de l'enfant par un organisme oeuvrant à Remich dans le domaine socio-éducatif agréé par l'Etat
4. l'un des parents a son lieu de travail à Remich

Article 3. Par dérogation aux articles précédents, le collège des bourgmestre et échevins peut décider, sur demande introduite par les parents, que l'enfant peut continuer à fréquenter l'enseignement fondamental à Remich jusqu'à la fin de l'année scolaire en cours au cas où une des conditions énumérées ci-dessus n'est plus garantie.

Article 4. Chaque année, le collège des bourgmestre et échevins décide, sur avis du président d'école, de l'admission des enfants concernés par le présent règlement. L'admission peut être refusée si une ou plusieurs demandes ont comme suite la surpopulation des classes, la création de classes supplémentaires ou de nouvelles infrastructures. L'admission pourra encore être refusée en cas de non-paiement du minerval ou d'autres frais éventuels liés à la scolarité.

Article 5. L'admission est soumise au paiement d'une redevance (minerval) suivant règlement-taxe à fixer par le conseil communal.

Article 6. La commune n'assure aucun transport scolaire et n'assume pas de frais de transport scolaire en dehors du territoire communal.

Article 7. Le présent règlement communal va entrer en vigueur avec le début de l'année scolaire 2018/2019.

X. Fixation du minerval scolaire

Le conseil communal décide :

- de fixer le minerval scolaire annuel pour enfants non-résidents et domiciliés dans une autre commune sur le territoire du Grand-Duché de Luxembourg à 600,00 € par enfant non-résident
- de fixer le minerval scolaire pour enfants non-résidents et domiciliés dans une commune hors du territoire du Grand-Duché de Luxembourg à 500,00 € par trimestre par enfant non-résident.

La présente réglementation entrera en vigueur avec le début de l'année scolaire 2018/2019 et les dispositions des règlements communaux du 13 novembre 2006 et du 14 mai 2012 sont abrogés à la fin de l'année scolaire 2017/2018.

XI. Prolongation d'un contrat

Le contrat de Monsieur Hans-Christoph Papritz en tant qu'éducateur diplômé (groupe B1-éducatif et psychosocial) au service d'éducation et d'accueil de la Ville de Remich est prolongé pour la période du 1^{er} avril jusqu'au 30 avril 2018.

XII. Création de postes

Deux postes de salariés à tâche manuelle avec un taux d'occupation de 50% (CDI) pour les besoins du service de nettoyage et d'entretien des infrastructures et bâtiments communaux sont créés avec l'accord des conseillers.

XIII. Démissions

Par scrutin secret et à l'unanimité

a) la démission présentée par Madame Laura IAMMARINO est acceptée et on lui donne décharge de sa mission avec effet au 15 mars 2018 de son poste d'éducatrice diplômée (CDI) au sein des structures d'éducation et d'accueil de la Ville de Remich.

b) la démission présentée par Madame Saskia WEBER est acceptée et on lui donne décharge de ses missions avec effet au 15 avril 2018 de son poste d'éducatrice diplômée (CDI) au sein des structures d'éducation et d'accueil de la Ville de Remich.

XIV. Nomination

Par scrutin secret et à l'unanimité Madame Iris ERBELDING est nommée au poste d'éducatrice diplômée avec un taux d'occupation de 30 heures par semaine à durée indéterminée sous le statut de l'employée communale (Groupe B1-éducatif et psycho-social) pour les besoins de la Maison Relais de Remich.

XV. PAP « 34 route de l'Europe »

Tous les conseillers sont d'accord

- d'approuver le projet d'exécution (plan de situation et principe du raccord des réseaux) du 18 décembre 2017 réf. N° 15/604 élaboré par le bureau d'études Schroeder & Associés de L-1626 Luxembourg concernant le PAP « 34, route de l'Europe » à Remich
- d'approuver la convention du 27 février 2018 conclue entre la Ville de Remich, représentée par son collège des bourgmestre et échevins et le maître d'ouvrage, à savoir Monsieur Fernand FRIEDERICH-HEMMEN concernant le PAP « 34, route de l'Europe » à Remich.



FREIDES/VENDREDI 22.06

NATIONAL FEIERDAG

De Schäfferot vun der Stad Réimech, an Zesummenaarbecht mam Jousefshaus, invitéiert all seng Bierger a Veräiner fir un de Feierlechkeeten um Virowend vu Nationalfeierdag deelzehuelen.

Programm

19h00 ▶ Te Deum an der Dekanatskierch

19h30 ▶ Depart vum Cortège an der rue de la Gare
a Richtung Gemeng

19h45 ▶ Usprooch vum Buergermeeschter

Géint 20h00 ▶ Cortège an d'Jousefshaus

Volleksfest bis 23h00

Bei schlechtem Wieder gött d'Usprooch och am Jousefshaus gemaach.

Le collège échevinal de la Ville de Remich, en collaboration avec la Maison St Joseph, a l'honneur d'inviter cordialement tous les habitants et associations de notre ville à participer à la célébration publique de la fête nationale.

Programme

19h00 ▶ Te Deum solennel en l'église décanale

19h30 ▶ Rassemblement rue de la Gare et cortège
vers la place de la Résistance (Hôtel de Ville)

19h45 ▶ Allocution de M. le Bourgmestre

Vers 20h00 ▶ Cortège vers la Maison St Joseph

Fête populaire jusqu'à 23h00

En cas d'intempéries, l'allocution officielle aura lieu à la Maison St Joseph.

visitremich.lu
visit@remich.lu

LIKE „VISITREMICH“
ON FACEBOOK



Aus der Gemeng

Avisen & Infoen



OFFICE SOCIAL COMMUN DE REMICH COMMUNES DE BOUS, LENNINGEN, REMICH, SCHENGEN, STADTBREDIMUS, WALDBREDIMUS

Das Gesetz vom 18. Dezember 2009 über die Sozialhilfe bestimmt dass die Sozialbüros, welche sich in den Gemeindeverwaltungen von Bous, Lenningen, Remich, Schengen, Stadtbredimus und Waldbredimus befanden, vom 1. Januar 2011 aufgelöst sind. Ein gemeinsames Sozialbüro für die genannten Gemeinden befindet sich jetzt in Remich.

Das Büro wird von einem Verwaltungsrat geleitet, in welchem jede Gemeinde durch ein Verwaltungsratsmitglied vertreten wird. Gemeinden mit mehr als 2000 Einwohnern haben Recht auf 2 Vertreter in diesem Rat. Bei Fragen betreffend den Sozialladen sowie die soziale Immobilienagentur wenden Sie sich bitte an das Sekretariat.

Avec l'entrée en vigueur de la loi du 18 décembre 2009 portant organisation de l'aide sociale à la date du 1^{er} janvier 2011, les « anciens » offices sociaux qui se trouvaient au sein des communes de Bous, Lenningen, Remich, Schengen, Stadtbredimus et Waldbredimus sont dissous et leurs missions sont reprises par un Office social commun.

Celui-ci a son siège social à Remich et se trouve géré par un Conseil d'administration, où chaque commune membre est représentée par un délégué, à l'exception des communes d'au moins 2000 habitants, qui ont droit à deux représentants. Pour toute question concernant l'Épicerie sociale et le Service immobilier social, veuillez vous adresser au secrétariat.



Kontakt / Contact: Office social commun de Remich
48, Quai de la Moselle | L-5553 Remich

Postanschrift / Adresse postale: B.P. 26 L-5501 Remich
T. 26 66 00 37 (Sekretariat) | **F.** 26 66 00 37 50
info@oscr.lu | www.oscr.lu

Président des Verwaltungsrates /

Président du Conseil d'Administration: Jean Vanolst

Sekretariat / Secrétariat: Martine Nesser-Schroeder, Nico Theisen

Sozialarbeiter / Assistants sociaux: Carla Spielmann, Joël Streff,
Miranda Johannesson

Öffnungszeiten des Büros: Montag bis Freitag von 8:30 – 11:30 Uhr

Heures d'ouverture du guichet: Lundi au vendredi de 8h30-11h30

Sozialhilfe / Assistance sociale:

Freitag von 8:30 – 11:30 Uhr / Vendredi de 8h30-11h30

Andere Zeiten sowie Hausbesuche nach Terminabsprache.

Autres horaires et visites à domicile sur rendez-vous.

Mitgliedgemeinden / Communes membres:

Bous, Lenningen, Remich, Schengen, Stadtbredimus und Waldbredimus



BIOLOGISCHE STATION SIAS

Veranstaltungen Mai-Juni 2018 / Activités en mai et juin 2018

ⓘ Eine Anmeldung zu allen Veranstaltungen ist unbedingt erforderlich unter sias@sias.lu.
Weitere Informationen unter T.: 34 94 10 26 oder T.: 34 94 10 27

ⓘ Une inscription par e-mail est absolument nécessaire: sias@sias.lu
Pour plus d'informations: T.: 34 94 10 26 ou T.: 34 94 10 27



Datum Date	Veranstaltung Activité		
05.05.2018	Imkerschnupperkurs / Cours d'initiation en apiculture Kontrolle der Völker; Honig und Honigernte Contrôle des ruches; miel et récolte du miel	10 – 12 Uhr 10h00-12h00	Oberanven, Lehrbienenstand „An den Aessen“
02.06.2018	Imkerschnupperkurs / Cours d'initiation en apiculture Völkervermehrung / Multiplication de la population	10 – 12 Uhr 10h00-12h00	Oberanven, Lehrbienenstand „An den Aessen“
02.06.2018	Was blüht denn da? / Qu'est-ce qui fleurit là-bas? Botanikkurs für Anfänger (Wanderung) Cours de botanique pour débutants (Randonnée)	14 Uhr 14h00	Stadtbredimus-Bous
08.06.2018	Wanderung Kelsbaach / Randonnée Kelsbaach In Zusammenarbeit mit der Flusspartnerschaft Syr und dem Forstrevier En collaboration avec le partenariat dans la zone de chalandise de la Syr et le service forestier	18 Uhr 18h00	Grevenmacher, Treffpunkt: Parking an der Mosel zwischen Grevenmacher und Machtum

NOPESCHFEST / FÊTE DES VOISINS

Freitag, 25. Mai 2018 / Vendredi, 25 mai 2018

Nehmen Sie zahlreich am Nachbarschaftsfest teil!
Das Nachbarschaftsfest ist ein geselliges Fest unter Nachbarn
um Kontakte herzustellen und sein soziales Netzwerk auszubauen.

Participez nombreux à la fête des voisins!
La fête des voisins est un rendez-vous qui favorise les contacts
et développe le lien social. C'est l'occasion de rencontrer ses voisins
pour développer la convivialité.

Einschreibungen und Informationen

Inscriptions et renseignements

Stadt Remich/ Ville de Remich | info@remich.lu | T. 23 69 2-1



FREIBAD

Öffnungszeiten 2018

19. Mai bis 2. September 2018 täglich von 10 Uhr bis 20 Uhr
Tarife unter www.remich.lu/piscine

ⓘ GESCHLOSSEN

am 16. & 17. Juni 2018 (IRONKIDS & IRONMAN)

PISCINE EN PLEIN AIR

Période d'ouverture 2018

Du 19 mai au 2 septembre 2018, tous les jours de 10h00 à 20h00
Tarifs sur www.remich.lu/piscine

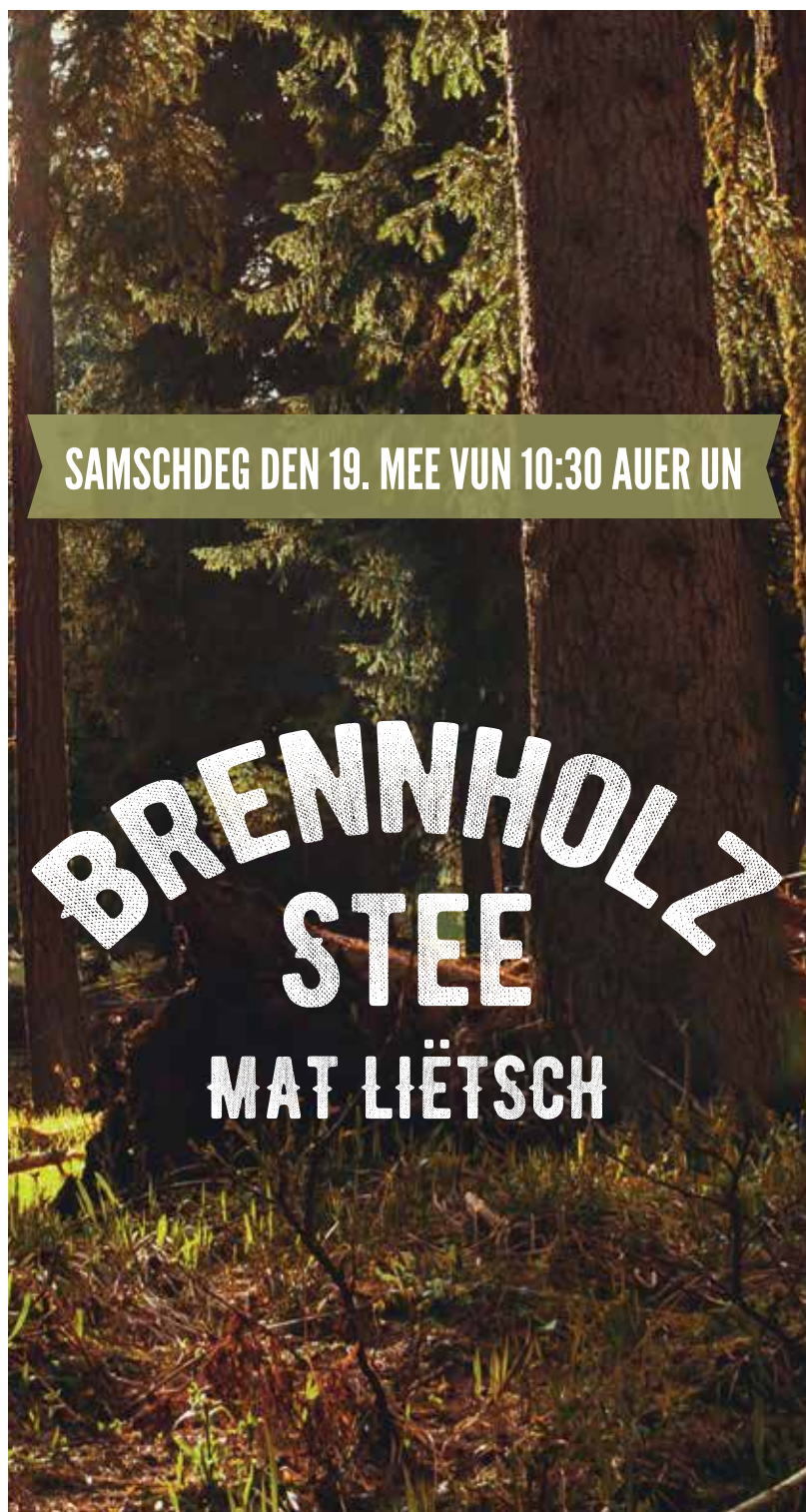
ⓘ FERMÉ

le 16. & 17. juin 2018 (IRONKIDS & IRONMAN)



Aus der Gemeng

Baustellen / Chantiers



SAMSCHDEG DEN 19. MEE VUN 10:30 AUER UN

BRENNHOLZ STEE MAT LIËTSCH



Buschland

Holzstee

D'Holz läit laanscht de Wee

RDV beim Buschland
rue de la sapinière/rue de la Cité



Camp-car

- i** Fertigstellung der Arbeiten im Mai – Eröffnung im Juni 2018
Achèvement des travaux en mai – Ouverture pour juin 2018

Synthetisches Fußballfeld / Terrain de foot synthétique

- i** Fertigstellung der Arbeiten im Mai
Eröffnung nach der Sommerpause (Juli / August 2018)
Achèvement des travaux en mai
Ouverture après pause en été (juillet/août 2018)

Multisportplatz / Terrain multisport

- i** Fertigstellung der Arbeiten im Mai – Eröffnung im Juni 2018
Achèvement des travaux en mai – Ouverture pour juin 2018

Einrichtung eines Multisportplatzes auf dem Platz der ehemaligen Eispiste

- o Skate
- o BMX
- o Parcours

Aménagement d'un terrain multisport sur l'ancien site de la patinoire

- o Skate
- o BMX
- o Parcours

Projekt „Busbahnhof“ / Projet « Gare routière »

- i** Fertigstellung der Arbeiten im Mai – Eröffnung im Sommer 2018
Achèvement des travaux en mai – Ouverture pour été 2018

Rue du Bois






- i** Fertigstellung der Arbeiten im Sommer 2018
Achèvement des travaux en été 2018
 - o Arbeiten am Leitungsnetz | Arbeiten fertiggestellt
 - o Arbeiten am Wassernetz | laufende Arbeiten
Anschlüsse der privaten Haushalte entlang der rue du Bois
 - o Arbeiten an verschiedenen Netzwerken | laufende Arbeiten
Netzwerke der Post / Eltrona / Creos
 - o Arbeiten an der Straßenbeleuchtung | laufende Arbeiten
Einrichtung der Sockel für die Laternen
 - o Arbeiten an der Gasleitung | laufende Arbeiten
- o Travaux de canalisation | Travaux terminés
- o Travaux de conduite d'eau | en cours
Raccordements particuliers des immeubles le long de la rue du Bois
- o Travaux des réseaux divers | en cours
Réseaux POST / Eltrona / CREOS Électricité
- o Travaux de l'éclairage public | en cours
Mise en place des socles pour les lampadaires projetés
- o Travaux de la conduite de gaz | en cours
Raccordements particuliers des immeubles le long de la rue du Bois



IRONMAN 70.3

INFOS

VILLE DE REMICH

-  **Rent a Bike**
-  **Toiletten / Toilettas**
-  **Banken / Banques**
-  **Gaststätten / Restaurants**
-  **Polizei / Police**

TAXIS & PARKING HANDICAP

	SO DI, 17.06: 07h00-21h00 7 Stellflächen 7 emplacements
--	--

	MI ME, 13.06: 08h00 bis/jusqu'au MO LU, 18.06: 12h00 auf 2 Stellflächen sur 2 emplacements
---	--

INFO STRASSEN / INFO ROUTES

GESPERRT / ROUTE BARRÉE
 SO | DI, 17.06: 07h00-21h00

N10 PARKEN VERBODEN
N10 STATIONNEMENT INTERDIT
 SO | DI, 17.06: 01h00-21h00



VORGESCHRIEBENE
FAHRTRICHTUNG /
DIRECTION OBLIGATOIRE

PARKING

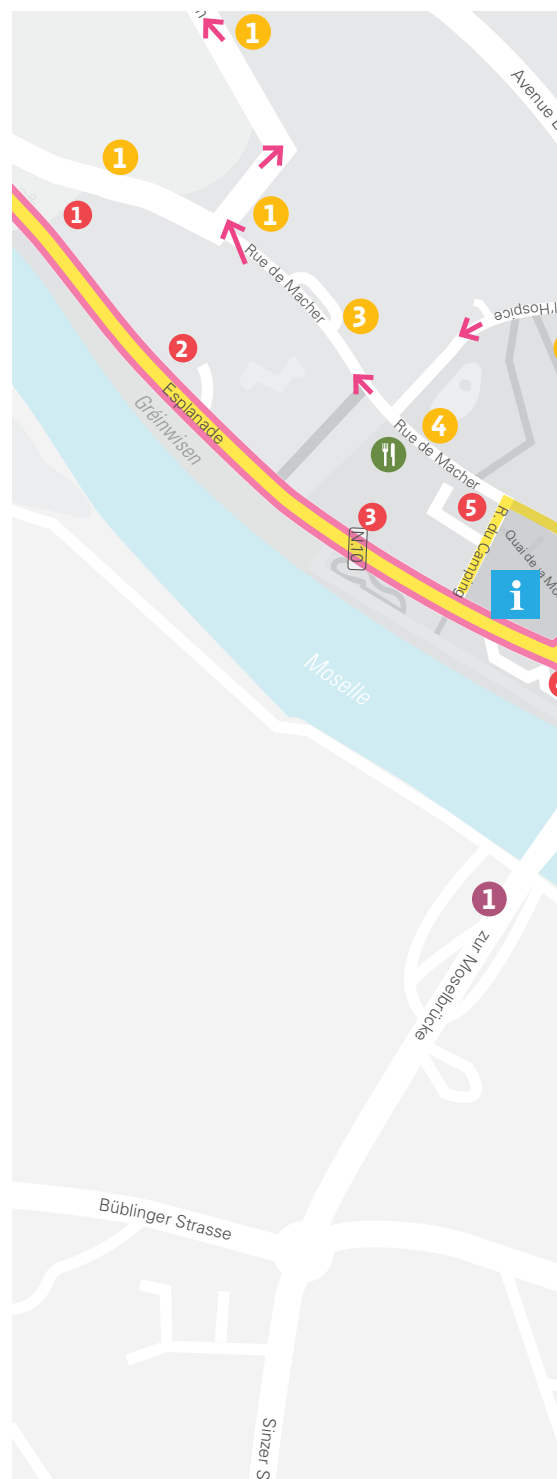
ÖFFENTLICHE / PUBLICS

GEÖFFNET / OUVERTS

- 1** Parking op der Wiss
 (Je nach Wetterlage/Suivant conditions météorologiques)
 MI | ME, 13.06: 08h00
 bis/jusqu'au SO | DI, 17.06: 24h00
- 2** Parking École Rue Enz et École Gewännchen
 FR | VE, 15.06: 17h00
 bis/jusqu'au SO | DI, 17.06: 20h00
- 3** Parking op der Millen
- 4** Parking Brill
- 5** Parking Tennis

GESCHLOSSEN / FERMÉS

- 1** Parking des Sports
 DO | JE, 14.06: 08h00
 bis/jusqu'au SO | DI, 17.06: 24h00
- 2** Parking Piscine
 DI | MA, 12.06: 08h00
 bis/jusqu'à MO | LU, 18.06: 15h00
- 3** Parking Gréin
 DO | JE, 14.06: 08h00
 bis/jusqu'au MO | LU, 18.06: 15h00
- 4** Parking du Port
 MI | ME, 13.06: 18h00
 bis/jusqu'au MO | LU, 18.06: 11h30
- 5** Parking Camping
 SA | SA, 16.06: 08h00
 bis/jusqu'au SO | DI, 17.06: 21h00
- 6** Parking Muselfeld
 SO | DI, 17.06: 01h00-21h00
- 7** Place Dr F. Kons
 Lieferstreifen / Bande livraison
 6 Parkplätze / 6 emplacements:
 MI | ME, 14.06: 08h00
 bis/jusqu'au MO | LU, 18.06: 08h00




MOBILITÄT / MOBILITÉ

NAVETTE REMICH

MEHR INFOS / PLUS D'INFOS

 **4 Navette-Ville de Remich**
Den Busfahrplan finden Sie auf Seite 16.
Voir horaires à la page 16.



16 & 17.06
Schwimmbad geschlossen
Piscine fermée





SONDERFAHRPLAN SHUTTLE STADT REMICH HORAIRE SPÉCIAL NAVETTE VILLE DE REMICH

13., 14., 15. & 16.06

Gare Routière	7.17	8.17	9.17	9.54	10.33	11.13	13.07	14.23	15.02	15.41	16.20	17.20	18.20
Caves St Martin	7.18	8.18	9.18	9.55	10.34	11.14	13.08	14.24	15.03	15.42	16.21	17.21	18.21
Maatebiërg	7.19	8.19	9.19	9.58	10.37	11.17	13.09	14.27	15.06	15.45	16.24	17.24	18.24
Rue de la Corniche / rue des Pommiers	7.20	8.20	9.20	9.59	10.38	11.18	13.10	14.28	15.07	15.46	16.25	17.25	18.25
Wueswee	7.22	8.22	9.22	10.01	10.40	11.20	13.12	14.30	15.09	15.48	16.27	17.27	18.27
Place de la Résistance – Hôtel de Ville	7.25	8.25	9.25	10.04	10.43	11.23	13.15	14.33	15.12	15.51	16.30	17.30	18.30
Police / route de l'Europe	7.26	8.26	9.26	10.05	10.45	11.25	13.16	14.34	15.13	15.52	16.31	17.31	18.31
Gewännchen, école	7.28	8.28	9.28	10.07	10.47	11.27	13.18	14.36	15.15	15.54	16.33	17.33	18.33
Centre Commercial	7.31	8.31	9.31	10.10	10.50	11.30	13.21	14.39	15.18	15.57	16.36	17.36	18.36
Zone d'activités Jongebësch	7.34	8.34	9.34	10.13	10.53	11.33	13.24	14.42	15.21	16.00	16.39	17.39	18.39
Route de Luxembourg / IVV	7.36	8.36	9.36	10.15	10.55	11.35	13.26	14.44	15.23	16.02	16.41	17.41	18.41
Route de Mondorf vis-à-vis n°31	7.38	8.38	9.38	10.17	10.57	11.37	13.28	14.46	15.25	16.04	16.43	17.43	18.43
Janglisbunn, arrêt cimetière	7.40	8.40	9.40	10.19	10.59	11.39	13.30	14.48	15.27	16.06	16.45	17.45	18.45
Janglisbunn / route de Luxembourg	7.41	8.41	9.41	10.20	11.00	11.40	13.31	14.49	15.28	16.07	16.46	17.46	18.46
Rue de la Gare, arrêt bus scolaire	7.43	8.43	9.43	10.22	11.02	11.42	13.33	14.51	15.30	16.09	16.48	17.48	18.48
Rue Lamort-Velter/chemin des Vignes	7.45	8.45	9.45	10.24	11.04	11.44	13.35	14.53	15.32	16.11	16.50	17.50	18.50
Rue Lamort-Velter, arrêt bus scolaire	7.45	8.45	9.45	10.24	11.04	11.44	13.35	14.53	15.32	16.11	16.50	17.50	18.50
Rue Macher, arrêt «Bolzplaz»	7.46	8.46	9.46	10.25	11.05	11.45	13.36	14.54	15.33	16.12	16.51	17.51	18.51
Maison St Joseph	7.48	8.48	9.48	10.27	11.07	11.47	13.38	14.56	15.35	16.14	16.53	17.53	18.53
Piscine	7.50	8.50	9.50	10.29	11.09	11.49	13.40	14.58	15.37	16.16	16.55	17.55	18.55
Gare Routière	7.54	8.54	9.54	10.33	11.13	11.53	13.44	15.02	15.41	16.20	16.59	17.59	18.59

17.06

Place de la Résistance – Hôtel de Ville	entre	7.05	et	19.05
Police / route de l'Europe	entre	7.07	et	19.07
Centre Commercial	entre	7.10	et	19.10
Zone d'activités Jongebësch	entre	7.13	et	19.13
Route de Luxembourg / IVV	entre	7.16	et	19.16
Route de Mondorf vis-à-vis n°31	entre	7.20	et	19.20
Janglisbunn, arrêt cimetière	entre	7.23	et	19.23
Janglisbunn / route de Luxembourg	entre	7.25	et	19.25
Rue de la Gare, arrêt bus scolaire	entre	7.28	et	19.28
Rue Lamort-Velter/chemin des Vignes	entre	7.31	et	19.31
Gewännchen – École	entre	7.37	et	19.37
Rue de la Corniche – rue des Pommiers	entre	7.40	et	19.40
Maatebiërg	entre	7.43	et	19.43
Wueswee	entre	7.45	et	19.45
Caves St. Martin	entre	7.46	et	19.46

TAKTUNG:
1x stündlich
-
FRÉQUENCE:
1x par heure

—
15.06 Irongirl
16.06 Ironkids
17.06 Ironman
—



IRONMAN 70.3 LUXEMBOURG – RÉGION MOSELLE

WINE VILLAGE

Place Dr F. Kons

Am Kader vum IRONMAN 70.3 Luxembourg – Région Moselle
invitéieren den ORT Région Moselle Luxembourgeoise
an d'Stad Réimech lech ganz häerzlech op seng 3 Deeg Wine Village

15.06: 18h00-22h00 | 16.06: 11h00-15h00 | 17.06: 11h00-21h00

Experience Luxembourg's Wines & Crémants

visitremich.lu
visit@remich.lu

LIKE „VISITREMICH“
ON FACEBOOK



Partizipative Workshops / Ateliers participatifs *Zesumme liewen.* *Zesumme beliewen. Réimech.*

FOTOS /
PHOTOS
Workshop 1

Seite / Page 33

Workshop-Reihe „Zesumme liewen. Zesumme beliewen. Réimech“: kreative Ideen gesucht!

Der erste Workshop ist vorbei. Die Herausforderungen für das Stadtzentrum stehen. Im zweiten Workshop am 13.6. werden Ideen gesucht, wie diese Herausforderungen gelöst werden können. Die Gemeinde lädt Sie als Bürger, Unternehmer oder Besucher herzlich ein, sich zu beteiligen.

Am Mittwoch den 28.3. fand der erste von drei Workshops der Reihe „Zesumme liewen. Zesumme beliewen. Réimech“ statt. Rund 40 TeilnehmerInnen versammelten sich abends im Schul- und Sportzentrum „Gewännchen“. Sowohl Bürger, Unternehmer als auch Besucher waren vertreten. Am Ende des Abends sollten die wichtigsten Herausforderungen für ein lebenswerteres Remicher Stadtzentrum stehen. Im Allgemeinen herrschte eine positive Stimmung und offene Diskussionskultur.

Schöffe Mike Greiveldinger begrüßte die TeilnehmerInnen und verdeutlichte das Ziel der Workshop-Reihe: die Verbesserung der Lebensqualität im Stadtzentrum. Anschließend führten die Design-Thinking Experten Jan Glas und Gregor Waltersdorfer durch den Abend.

Im ersten Schritt überlegten die TeilnehmerInnen in Kleingruppen die Problemfelder im Stadtzentrum. Auf mit Post-its gefüllten Postern zeigte sich gleich ein Stimmungsbild der Stadt. So schrieb zum Beispiel ein Teilnehmer auf: „lessen an Drénken an den Ofgase vu Schéff an Auto ass net cool.“ Einig waren sich die TeilnehmerInnen, dass Maachergaas und Place du marché die großen Sorgenkinder der Stadt sind. Die junge Generation wurde als wichtige Gruppe für das Beleben der Stadt erkannt: Probleme wie „kee bezuelbare Wunnraum fir jonk Leit“, „fehlende Animation für Jugendliche“ und „kein Nachtleben“ zeugen davon.

Im nächsten Schritt stellten sich die TeilnehmerInnen das ideale Remicher Stadtzentrum vor. Bedürfnisse wie zum Beispiel ein durchgängiges Horesca-Konzept, ein shared space, und ein geschlossenes Auftreten der Geschäftswelt wurden vorgebracht.

Im letzten Schritt erarbeitete jede Gruppe bis zu fünf Herausforderungen und präsentierte diese im Plenum. Zum Abschluss konnte jeder Teilnehmer die für ihn persönlich wichtigsten Herausforderungen hervorheben. Die folgenden Herausforderungen landeten auf den vordersten Plätzen:



Wie können wir...:

1. ...die lokale Wirtschaft und Arbeitswelt ankurbeln?
2. ...unsere Jugend an Remich binden?
3. ...die Fußgängerzone wiederbeleben?
3. (ex aequo) ...das Verkehrsproblem in den Griff bekommen?

Darüber hinaus stellen unter anderem der Hochwasserschutz, die touristische Entwicklung und das Ansiedeln von jungen Familien weitere Herausforderungen dar. Alle Herausforderungen sind Zusammenfassungen von vielen Einzelproblemen und Einzelbedürfnissen aus den vorhergehenden Arbeitsschritten. Durch diese Vorarbeiten ergaben sich spezifische und differenzierte Bilder der Herausforderungen. Diese Bilder werden zu Beginn des zweiten Workshops am 13.6. als Einstieg präsentiert.

Die Gemeinde lädt Sie als Bürger (auch Jugendliche!), Unternehmer oder Besucher herzlich ein, sich im zweiten Workshop am 13.6. zu beteiligen. Wir werden Ideen erarbeiten, wie die genannten Herausforderungen gemeistert werden können. Bringen Sie sich mit Ihren Ideen ein!

Die Stadt Remich dankt allen TeilnehmerInnen und Mitwirkenden am ersten Workshop und freut sich auf Ihr Kommen zum zweiten Workshop.

Série d'ateliers « Zesumme liewen. Zesumme beliewen. Réimech » : à la recherche d'idées créatives !

Le premier atelier est terminé. Les défis pour le centre-ville ont été définis. Dans le deuxième atelier, qui aura lieu le 13.06, les participantes et participants sont invités à formuler des idées permettant de relever ces défis. La commune vous invite, en tant que citoyen, entrepreneur ou visiteur, à participer à ce processus de création.

Le mercredi 28.03 a eu lieu le premier atelier de la série d'ateliers « Zesumme liewen. Zesumme beliewen. Réimech ». Quelque 40 participantes et participants se sont réunis le soir au centre culturel et sportif « Gewännchen ». Des citoyens, des entrepreneurs et des visiteurs étaient représentés. Le but de la soirée était de définir les principaux défis pour un centre-ville plus dynamique de Remich. L'ambiance était positive et propice à une discussion ouverte.

L'échevin Mike Greiveldinger a accueilli les participantes et participants et a expliqué l'objectif de la série d'ateliers : une amélioration de la qualité de vie du centre-ville. Ensuite, les experts du design-thinking Jan Glas et Gregor Waltersdorfer ont animé la soirée.

Dans une première étape, les participantes et participants ont abordé en petits groupes les zones problématiques du centre-ville. Des affiches remplies de post-its ont permis de donner rapidement une impression de la ville. Ainsi, l'un des participants a noté : « lessen an Drénken an den Ofgase vu Schëff an Auto ass net cool. » Les participantes et participants étaient tous d'accord sur le fait que la Maachergaas et la Place du marché étaient les principales préoccupations de la ville. La jeune génération a été considérée comme un groupe important pour rendre la ville plus vivante : les problèmes, tels que « kee bezuelbare Wunnraum fir jonk Leit », « pas d'animations pour les jeunes » et « pas de vie nocturne » en témoignent.

Dans l'étape suivante, les participantes et participants ont imaginé le centre-ville idéal de Remich. Des besoins, tels qu'un concept HORESCA cohérent, un shared space et une présence unie du milieu d'affaires ont été avancés.

Dans la dernière étape, chaque groupe a élaboré jusqu'à cinq défis avant de les présenter en plénière. À la fin, chaque participant a pu souligner le défi le plus important à ses yeux. Les défis suivants occupent les premières places :

Comment pouvons-nous ... :

1. ... stimuler l'économie locale et le travail?
2. ... fidéliser notre jeunesse?
3. ... faire revivre la zone piétonne?
3. (ex aequo) ... gérer le problème de la circulation?

Sans oublier la prévention des inondations, le développement touristique et l'implantation de jeunes familles. Tous les défis sont des synthèses de nombreux problèmes et besoins particuliers issus des étapes de travail précédentes. De ce travail préparatoire résultent des tableaux spécifiques et différenciés des défis. Ces tableaux seront présentés comme introduction au début du deuxième atelier le 13.06.

La commune vous invite, en tant que citoyen (les jeunes aussi !), entrepreneur ou visiteur, à participer le 13.06 au deuxième atelier. Nous travaillerons sur les idées qui permettront de relever les défis mentionnés. Contribuez avec vos idées !

La Ville de Remich remercie tous les participantes et participants de ce premier atelier et se réjouit de votre participation au deuxième atelier.

Wichtige Informationen Informations importantes

EINWOHNERPARKAUSWEIS & PARKSCHEIBE

1. Der Einwohnerparkausweis

Gemäß der neuen Verkehrsordnung der Stadt Remich kann jeder Haushalt, welcher im Einwohnermeldeamt eingeschrieben ist, ab dem 16. April 2018 einen Einwohnerparkausweis beantragen. Das Auslegen des Parkausweises ist nur dann notwendig, wenn die Verkehrsbeschilderung dies verlangt.

Allgemeine Informationen:

- Antrag stellen: durch persönliches Erscheinen im Einwohnermeldeamt
- 1 Ausweis/Fahrzeug – max. 3 Ausweise/Haushalt
- Gültigkeit: ab Aushändigung bis Ende des laufenden Jahres
- Anfallende Gebühren:
 - o 1. Ausweis: gratis
 - o 2. Ausweis: 30,00 €
 - o 3. Ausweis: 45,00 €

Benötigte Belege:

- Kopie Personalausweis & Fahrzeugzulassung
- Ggf.: Kopie Mietvertrag oder Bereitstellungsvereinbarung

2. Die Parkscheibe (in den kostenpflichtigen Zonen zu benutzen)

Die weiße Parkscheibe wird gratis und zusammen mit dem Parkausweis ausgehändigt. Die weiße Parkscheibe muss gleichzeitig mit dem Parkausweis ausgelegt werden.


Allgemeine Infos zur weißen Parkscheibe:

- Nur zusammen mit dem Ausweis auslegen und unter Beachtung der Verkehrsordnung > Anrecht auf gratis Parken bis zu maximal 2 Stunden auf dem Gebiet der Stadt Remich, sowohl entlang der Straße als auch auf ausgewiesenen Parkflächen, die gebührenpflichtig sind.
- Der Fahrer muss den Pfeil auf die vermeintliche Abfahrzeit stellen (z.B. max. 30 Min. genehmigt > Ankunft um 8 Uhr > Pfeil auf 8:30 Uhr)
- Ein Umsetzen des Fahrzeugs unter 150 Metern erlaubt es nicht, die initialen Uhrzeiten zu verändern.

Achtung:

Personen, welche bereits im Besitz eines Einwohnerparkausweises für 2018 sind, müssen im Einwohnermeldeamt vorstellig werden, um Ihre weiße Parkscheibe abzuholen.



 VILLE DE REMICH	STATIONNEMENT PROFESSIONNEL	INFORMATIONS ET APPLICATION La vignette est à déposer visiblement du côté droit derrière le pare-brise du véhicule associé. Les bénéficiaires qui ne remplissent plus une des conditions requises pour être ayant du droit, sont tenus de restituer la vignette, qui a ainsi perdu ses effets, à la Ville de Remich.
	VALIDITÉ / GÜLTIGKEIT:	
	IMMATRICULATION / AUTOKENNZEICHEN:	
	N° DE CONTRÔLE / KONTROLLNUMMER:	
	ZONE:	

KONTAKT / CONTACT:

Einwohnermeldeamt der Stadt Remich (T. 23 69 2-211)
bureau de la population de la Ville de Remich (T. 23 69 2-211)

VIGNETTE POUR RÉSIDENTS & CARTE-HORLOGE

1. La vignette

Suivant la nouvelle réglementation, tous les ménages déclarés résident au registre de population de la Ville de Remich peuvent demander une vignette permanente à partir du 16 avril 2018. La pose de la vignette est uniquement nécessaire dans les rues et zones marquées par les panneaux respectifs.

Infos générales :

- Demande d'une vignette : se présenter personnellement au bureau de la population
- 1 vignette/voiture – max. 3 vignettes/ménage
- Validité : à partir de la délivrance et jusqu'à la fin de l'année en cours
- Taxes à payer :
 - o 1^e vignette: gratuite
 - o 2^e vignette: 30,00 €
 - o 3^e vignette: 45,00 €

Pièces à produire :

- Copie carte d'identité & carte d'immatriculation
- Le cas échéant: copie du contrat de location/leasing/convention de mise à disposition

2. La carte-horloge (à utiliser dans les zones payantes)

La carte-horloge blanche est délivrée gratuitement par l'administration communale en même temps que la vignette et doit être utilisée simultanément avec celle-ci.

Infos générales carte-horloge blanche:

- Utilisée en combinaison avec la vignette et sans préjudice des autres réglementations en vigueur > droit au stationnement gratuit jusqu'à une durée maximale de 2 heures sur le territoire de la Ville de Remich aussi bien en bordure de la chaussée que sur les parkings en surface, qui sont marqués zones payantes.
- Le conducteur du véhicule doit obligatoirement pointer la flèche sur la marque qui suit immédiatement l'heure de départ présumée (p. ex. max. 30 min. autorisées > arrivée à 08h00 > flèche sur 08h30)
- Le déplacement du véhicule à une distance inférieure à 150 m n'autorise pas la modification des indications horaires initiales.

Attention :

Les personnes détenant déjà une vignette pour 2018 doivent se présenter au bureau de la population afin d'obtenir leur carte-horloge.



WËLL KOMM!

WELCOME! BIENVENUE!
WILLKOMMEN!
BEM-VINDO! BENVENUTO!
BIENVENIDO!



POTEROWEND

TABLE DE CONVERSATION

Le dernier jeudi du mois à 19h30 à
la maison « Veräinshaus », Montée
St. Urbain à Remich :

31.5 | 28.6 | 27.9 | 25.10 | 29.11

Venez approfondir vos connaissances en
luxembourgeois pendant un moment de
conversation conviviale, ludique et détendue.

Pour plus de détails prenez contact avec
nous : (+352) 23 69 21



LIKE „VISITREMICH“
ON FACEBOOK



VILLE DE
REMICH



EIS REGELMÉISSEG GEPLANGTEN AKTIVITÉITEN

Mëttwochs: Sport

Mir maache Sport an dat vu lichter Gymnastik iwwer Yoga, Pilates bis zu Muskelopbau-Übungen. Matten an d'Material fir d'Übungen stellt d'Jugendhaus zur Verfügung (eege Material kann een natirlech och matbringen).

Donneschdes: Muppe-Club | vu 16 Auer un

An dëser Aktivitéit léieren déi Jonk alles wat een iwwer Muppen muss wëssen an wéi een mat hinnen ëmgeet fir e schéint Zesummeliwwen ze gestalten. D'Thème variéiert vu Kéier zu Kéier. Nieft der Theorie ginn och Praxisübungen mam Alice, dem Hond aus dem Jugendhaus, an déire-gestützter Pädagogik gemaach. Bei schéinem Wieder ass des Aktivitéit och dobaussen.

Freides: Kachen

Hei dierfen déi Jonk gär mat entscheeden wat freides soll gekacht ginn. Si sollen all Aufgaben, déi zum Kachen gehéiert mat ëmsetzen. D'Kach-aktivitéiten sollen de Jugendleche weise wéi e séier a gesond ka kachen an hinnen och den Emgang mat frësche Liewensmëttel méi no bringen.



Och virun der Dier spueren mir net un Faarw!



Seefeblose brénge Freed an d'Liewen



2 GROUSS AKTIVITÉITEN AM MEE

05.05.2018
ESCAPE ROOM

26.05.2018
KLETTERPARC LEH'



NOS ACTIVITÉS RÉGULIÈREMENT PLANIFIÉES

Mercredi: Sport

Nous faisons du sport : de la gymnastique au yoga, en passant par le pilates et le renforcement musculaire. La Maison des jeunes met à disposition des tapis pour les exercices (chacun peut tout de même emmener son propre matériel).

Jeudi: Muppe-Club | à partir de 16h00

Cette activité permet aux jeunes d'apprendre tout ce qu'il faut savoir pour s'occuper d'un chien

Vendredi: Cuisine

Les jeunes ont leur mot à dire quant au menu. Ils participent à toutes les tâches de la préparation du repas.



All Sonnestral gëtt genotzt, och wann mir Kreativatieler hunn



JUGENDWAVE SICHT BANDMEMBEREN!

Jugendwave sicht Bandmembere vir eng Rammstein-Cover-Band!!!

Kanns DU en Instrument spillen a bass intresséiert an enger Cover-Band ze spillen, da mell dech bei eis:

Facebook: Jugendwave
T. 26 66 45 87

Oder komm einfach laanscht!



Mir hunn „de Buedem ass Lava“ gespillt. Awer eng extra-kreativ Variant.



ÖFFNUNGSZÄITEN AM WINTER HEURES D'OUVERTURE EN HIVER

Dënschdes, Mëttwochs, Donneschdes
a Samschdes: 13 – 18 Auer
Mardi, mecredi, jeudi et samedi:
13h00-18h00

Freides: 13 – 20 Auer
Vendredi: 13h00-20h00

Samschdes kënnen d'Auerzäite variéiere
weinst geplangten Aktivitéiten.
Le samedi les horaires peuvent varier
en fonction des activités planifiées.



KONTAKT / CONTACT

4, route du Vin | L-5549 Remich
T. 26 66 45 87 | F. 26 66 45 88
Facebook: Jugendwave
www.babylonia-jh.lu



 VISIT
REMICH

JUNI BIS ENDE AUGUST, SAMSTAGS

KANNERANIMATIONOUN ZU RÉIMECH

Place Dr F. Kons | 14h00-17h00

Kanneranimatioun
Kinderanimation / Animation pour enfants



Datumer / Termine / Dates

2.6 | 9.6 | 30.6 | 7.7 | 14.7 | 21.7 | 28.7
4.8 | 11.8 | 18.8 | 25.8

visitremich.lu
visit@remich.lu

LIKE „VISITREMICH“
ON FACEBOOK



Top Aktuell

Pinnwand

Wëllt Dir Är Affiche hei gesinn? Da schéckt eis se:

Votre annonce ici? Envoyez-la nous:

buett@remich.lu



JUKOWO
JUGENDKONSCHTWOCH
2018

La Ville de Differdange en collaboration avec la Commission des Jeunes et le Jugendtreff Differdange cherche des jeunes artistes pour l'organisation de la

16^e JUGENDKONSCHTWOCH

CETTE MANIFESTATION S'ADRESSE AUX JEUNES ARTISTES
(musiciens, écrivains, sculpteurs, peintres, graphistes, photographes etc.) de 12 à 26 ans.

Le **VERNISSAGE** aura lieu samedi, le 5 mai 2018 à 18h00

L'**EXPOSITION** se déroulera du dimanche 6 mai au samedi 12 mai 2018 de 15h00 à 18h00 au 1535°

La remise du **JUGENDKONSCHTPRÄIS** aura lieu dimanche, le 13 mai à 11h00 au 1535°

DÉLAI D'INSCRIPTION: 18 MARS 2018

La 16^e édition de la JUKOWO est organisée par la Ville de Differdange avec le soutien du Jugendtreff Differdange et de la Commission des Jeunes et sous le haut patronage du Ministère de la Culture et du Ministère de l'Éducation Nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse.

Pour toute information supplémentaire ou inscription veuillez contacter:
Laura Pregel - laura.pregel@differdange.lu
Tintinger Lynn
Tél: 58 77 1-1300 - lynn.tintinger@differdange.lu

Ville de Differdange 1535°



Fréijoars-Concert

Concordia REMICH

gesspillt vun der
RÉIMECHER MUSEK

ënner der Leedung
vum Jean-Jacques Bley

**Samschdes,
den 12. Mee 2018
um 20 Auer**

**am Festsall vun der Schoul
um Gewännchen zu Réimech**

- Fräien Entrée -

**Vu 19.30 Auer un servéiere mir
eng "Hameschmier" oder "Kéiseschmier"**

Umellen bis de 7.5.2018 - Tel. 621 635 292



SCHENGEN

www.visit-schengen.lu

**ZESUMME
FIR EUROPA**

Mëttwoch, 9. Mee 2018

MARSCH VU RÉIMECH OP SCHENGEN

Eng Wanderung laanscht d'Musel, duerch d'Wengerten an den Haff Réimech (ca. 8km)

* 14h00 Départ zu Réimech, Place Dr. Fernand Kons | Parking Grén & Parking Brill (gratis)
* Mëglechkeet fir mam Bus op den Départ zréckzefueren (ab 17h00)

UMELDUNG W.E.G. BIS 8. MEE | T. 23 60 93 11 | INFO@SCHENGENASBL.LU

VISIT REMICH

Organisiert vun: Schengen ass!

Réckbléck

État civil

Décès

WILTZ Alix
17.02.2018

KOCH Théodore
22.02.2018

KRIER Marie
23.02.2018

STEPHANY Marie-Jeanne
10.03.2018

GLODT Yvonne
17.03.2018

STEICHEN Eugénie
19.03.2018

CONSELMAN Anne
16.03.2018

Naissances

THIEL SALISBURY Ellie
01.02.2018

WIAZEK SANTANA Madalena
08.02.2018

STOICA Ioana
28.02.2018

**DUARTE SOUSA RAISSA
Victòria**
18.03.2018



MAI BIS OKTOBER, SONNTAGS / MAI À OCTOBRE, LES DIMANCHES

PLACE DR F. KONS IN CONCERT

Place Dr F. Kons

Kalender / Calendrier

▼
13.5
Fanfare de la commune
de Dalheim
13h00

Simmer Duerfmusek
15h00

▼
27.5
Schierener Musek
11h00

Fanfare Concordia
Beckerich
16h00

▼
10.6
Schöfflenger Musek
11h00

▼
10.6
Harmonie Grand-Ducale
Orania Colmer-Bierg
11h00

▼
24.6
Fanfare de Frisange
11h00

Fanfare Stroossen
16h00

▼
8.7
Sëller Musek
11h00

Fanfare Nidderkuer
16h00

▼
22.7
Harmonie Kéinzeg
11h00

▼
22.7
Waldbëlleger Musek
16h00

▼
12.8
Musica è
16h00

▼
9.9
Musikverein 1923
Freudenburg
11h00

Piazza-Band
16h00

▼
12.9
De Hagelamdse Blaas
Kapel Oplimter
16h00

▼
16.9
Vocals on Tour
16h00

▼
23.9
Musikvereinigung
1851 Mettlach
11h00

Museksfrënn 96
13h00

Harmonie Municipale
de Clervaux
16h00

▼
14.10
Trentenger Musek
11h00

Armand & Friends
16h00



Épicerie sociale Näh- und Stickwerkstatt / Atelier couture et tricot 03.01.2018

Réckbléck



Galerie

DIR SIDD OP ENGER VUN DËSE
FOTOEN DROP A WËLLT
SE GÄR GESCHÉCKT KRÉIEN?
Da schéckt eis eng E-mail: buet@remich.lu

Épicerie sociale - Bastelwerkstatt Atelier bricolage – 14.02.2018



Épicerie sociale - Workshop zur Wertschätzung der Frau Atelier valorisation de la femme – 14.02.2018

Org.: Croix-Rouge Buttek Remich in Zusammenarbeit mit Frau Ana Morgado.

Org. Croix-Rouge Buttéck de Remich avec la collaboration de Madame Ana Morgado.



Buergbrennen – 17.02.2018



Cavalcade – 11.03.2018



Cavalcade



Generalversammlung Fraen a Mammen Assemblée générale Fraen a Mammen – 12.03.2018



Auditioun UGDA Remich – 01.03.2018



Gala CGR – 17.03.2018



Grouss Botz – 24.03.2018



Generalversammlung Syndicat d'Initiative Assemblée Générale Syndicat d'Initiative – 26.03.2018



1. Partizipativer Workshop Remich

1^{er} Atelier participatif Remich – 28.03.2018



Épicerie sociale - Osterbastelwerkstatt Atelier Pâques – 04.04.2018



Agenda

Mee - Juni

Schéckt eis är Manifestatioun op:

Envoyez votre manifestation à:

buwet@remich.lu

MAI

Dienstag nachmittags Les mardis après-midi

v

AMIPERAS

⌚ 14h00-18h00

📍 « Al Schoul » | 1, rue Neuve – Remich

① Die Amiperas bietet älteren Menschen die Möglichkeit sich unter Gleichaltrigen zu treffen, z.B. mittels Tag der offenen Tür, gemeinsamen Mittagessen, Ausflügen und regelmäßigen Treffen. / *L'Amiperas offre aux personnes âgées la possibilité de rencontrer des gens de leur âge en organisant des portes-ouvertes, des déjeuners en commun, des excursions et rencontres régulières.*

Org.: Amiperas

Dönschdeg, den 1.

v

MAIFEIER / FÊTE DU 1^{ER} MAI

⌚ 07h30

📍 Start/Départ: vor dem Schul- und Sportzentrum „Gewännchen“ / *devant de centre scolaire et sportif « Gewännchen »*

① Org.: Vereine aus Remich / *Diverses associations de Remich*

v

KONSCHT AN HOBBYMOART

⌚ 10h00-18h00

📍 Dr F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*

① Kunst- und Hobbymarkt / *Marché des créateurs professionnels et amateurs*

Org.: Fremdenverkehrsverein der Stadt Remich / *Syndicat d'Initiative Remich*

Mëttwoch, den 2.

v

BICHERBUS

⌚ 13h20-13h40

📍 Esplanade

① Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, der regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / *Le « Bicherbus » est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.*

📞 Kontakt / *Contact*: www.bicherbus.lu
bicherbus@bnl.etat.lu

Samschdeg, de 5.

v

WANDERUNG / RANDONNÉE CA. 8 KM

⌚ 09h30-11h30

📍 Start / *Départ*: Dr. F. Kons Platz
Place Dr F. Kons

① Aperitif und Essen auf Anfrage
Apéritif et repas sur demande

📞 Kontakt / *Contact*: Aly Thommes
athommes@pt.lu

Mëttwoch, den 9.

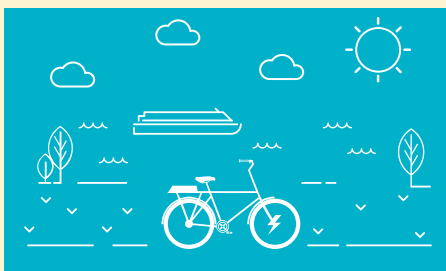
ZESUMME FIR EUROPA

- ⊙ Start / Départ: 14h00
- ⊙ Dr F. Kons Platz / Place Dr F. Kons
- ⊙ Marsch von Remich nach Schengen Eine Wanderung entlang der Mosel, durch die Weinberge und den "Haff Réimech" Anmeldung bis zum 8. Mai: T. 23 60 93 11 E-Mail: info@schengenasbl.lu *Marche de Remich à Schengen – Une randonnée le long de la Moselle, à travers les vignes et le "Haff Réimech"* Inscription jusqu'au 8 mai : T. 23 60 93 11 E-mail : info@schengenasbl.lu Org. : Schengen asbl

Donneschdeg, den 10.

E-BIKE DAG – MAM VÉLO LAANSCHT D'MUSEL

- ⊙ 09h30-18h00
- ⊙ Dr F. Kons Platz / Place Dr F. Kons
- ⊙ E-bike Tag in Remich *Journée e-bike à Remich* Programm: 09:30 Uhr: geführte Tour für Straßenräder (80 km) (Org.: Musel Bikes). 10 Uhr: Eine geführte Tour für e-Bikes (40 km). Ein e-bike kann bei Rent a bike reserviert werden (GSM: 621 451 216) Ausstellung und Testen von e-Bikes. *Programme: 09h30: Randonnée guidée (80 km) en vélo de course (Org.: Musel Bikes). 10h00: Randonnée guidée en vélo électrique (40 km) Possibilité de réserver un e-bike chez Rent a bike (GSM: 621 451 216) Exposition et test d'e-bikes* Org.: Stadt Remich und die Umweltkommission / Ville de Remich & Commission de l'environnement



Samschdeg, den 12.

FRÜHJAHRSKONZERT / CONCERT DE PRINTEMPS

- ⊙ 20h00
- ⊙ Schul- und Sportzentrum „Gewännchen“ Centre scolaire et sportif «Gewännchen»
- ⊙ Org.: Harmonie Municipale Concordia

Sonndeg, den 13.

FRÉIJOERSMOART

- ⊙ 10h00-18h00
- ⊙ Dr F. Kons Platz / Place Dr F. Kons
- ⊙ Frühlingsmarkt – Im Mittelpunkt stehen regionale und saisonale Produkte. *Marché de printemps – Marché réservé aux produits régionaux et saisonniers.* Animation: 13h00 | Fanfare de la commune de Dalheim 16h00 | Simmer Duerfmusek Org.: Stadt Remich / Ville de Remich

Samschdeg, den 19.

HOLZVERSTEIGERUNG VENTE AUX ENCHÈRES DE BOIS HOLZSTEE MAT LIËTSCH

- ⊙ 10h30
- ⊙ Wald / Forêt
- ⊙ Org.: Stadt Remich & Förster *Ville de Remich & garde-forestier*

Sonndeg & Méindeg, 20. & 21.

WINE TASTE ENJOY

- ⊙ 11h00-20h00
- ⊙ Von Schengen bis Grevenmacher *De Schengen à Grevenmacher*
- ⊙ An Pfingsten laden Winzer und Kellereien sowie einige Brennereien wieder zum beliebten Weinwochenende „Wine, Taste, Enjoy“ in ihre Keller, Gärten und auf ihre Terrassen ein. Mit Verkostungen Luxemburger Weine und Crémants sowie edler Brände, Musik, Kunstausstellungen und Dichterlesungen in den Weinkellern, geführten Wanderungen und kulinarischen Spezialitäten in Weinstuben und Restaurants, bietet diese Veranstaltung den idealen Rahmen für alle, die die Luxemburger Mosel, ihre Winzer und natürlich die hervorragenden Luxemburger Weine und Crémants kennen lernen wollen.

À Pentecôte, les vignerons et caves, ainsi que quelques distilleries, vont ouvrir leurs portes pour la manifestation «Wine, Taste, Enjoy». Bien sûr, la dégustation de vins luxembourgeois et de Crémant, aussi bien que d'eaux-de-vie, vont primer, mais il y aura beaucoup plus à découvrir: de la musique et des expositions d'art dans les caves, des visites guidées et, évidemment, des spécialités culinaires dans les tavernes et les restaurants de la région. Org.: Regionaler Tourismusverband & Winzer / Office Régional du Tourisme & vignerons

📞 www.visitmoselle.lu

Sonndeg, den 20.

SCHAFFSCHURMEISTERSCHAFT TOUROI DE TONTE DE MOUTONS

- ⊙ Dr F. Kons Platz / Place Dr F. Kons
- ⊙ Internationale Schaffschurmeisterschaft mit kleinem Markt / *Tournoi international de tonte de moutons avec petit marché* Org.: Lëtzebuerger Schofzuchtverband



Méindeg, den 21.

RÉIMECHER MOART

- ⊙ 15h00-19h00
- ⊙ Esplanade
- ⊙ Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat. *Marché des producteurs chaque 3^e lundi du mois.* Org.: Stadt Remich / Ville de Remich

Freideg, de 25.

FÊTE DES VOISINS

- ⊙ Nehmen Sie zahlreich am Nachbarschaftsfest teil! Das Nachbarschaftsfest ist ein geselliges Fest unter Nachbarn um Kontakte herzustellen und sein soziales Netzwerk auszubauen. *Participez nombreux à la fête des voisins! La fête des voisins est un rendez-vous qui favorise les contacts et développe le lien social. C'est l'occasion de rencontrer ses voisins pour développer la convivialité.*

⊙ Org.: VOUS!

📞 Einschreibungen und Informationen / Inscriptions et renseignements: Stadt Remich / Ville de Remich info@remich.lu | T. 23 69 2-1



Samschdeg, de 26.**SCHLECK GRAN FONDO**

- ⌚ 10h00-11h00
- 📍 Durchfahrt Fahrradrennen Schleck Gran Fondo / *Passage course vélos Schleck Gran Fondo*
- 🌐 www.schleckgranfondo.com

Sonndeg, de 27.**FLOHMARKT / MARCHÉ AUX PUCES**

- ⌚ 10h00-19h00
- 📍 Dr F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- 👤 Org.: Flou- a Sammlerclub
- 📧 info@floutreff.club | www.floutreff.club

SCHIERENER MUSEK

- Konzert / *Concert*
- ⌚ 11h00
- 📍 Dr F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- 👤 Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich*

FANFARE CONCORDIA BECKERICH

- Konzert / *Concert*
- ⌚ 16h00
- 📍 Dr F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- 👤 Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich*

Mëttwoch, den 30.**BICHERBUS**

- ⌚ 13h20-13h40
- 📍 Esplanade
- 📖 Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, der regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / *Le «Bicherbus» est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.*
- 📧 Kontakt / *Contact*: www.bicherbus.lu
bicherbus@bnl.etat.lu

Donneschdeg, den 31.**POTEROWEND – MESA DE CONVERSA – TABLE DE CONVERSATION – TALKING TIME**

- ⌚ 19h30
- 📍 «Veräinshaus» | 1, Montée St. Urbain
- 👤 Ein geselliger Abend zwischen Luxemburgern und Nicht-Luxemburgern, jeden letzten Donnerstag im Monat / *Soirée conviviale entre Luxembourgeois et Non-Luxembourgeois, toujours le dernier jeudi du mois.*
- Org.: Integrationskommission
Commission de l'Intégration

JUNI**Dienstag nachmittags
Les mardis après-midi****AMIPERAS**

- ⌚ 14h00-18h00
- 📍 «Al Schoul» | 1, rue Neuve –Remich
- 👤 Die Amiperas bietet älteren Menschen die Möglichkeit sich unter Gleichaltrigen zu treffen, z.B. mittels Tag der offenen Tür, gemeinsamen Mittagessen, Ausflügen und regelmäßigen Treffen. / *L'Amiperas offre aux personnes âgées la possibilité de rencontrer des gens de leur âge en organisant des portes-ouvertes, des déjeuners en commun, des excursions et rencontres régulières.*
- Org.: Amiperas

Samschdeg, den 2.**WANDERUNG / RANDONNÉE CA. 8 KM**

- ⌚ 09h30-11h30
- 📍 Start / *Départ*: Dr. F. Kons Platz
Place Dr F. Kons
- 👤 Aperitif / Essen auf Anfrage
Apéritif et repas sur demande
- 📧 Kontakt / *Contact*: Aly Thommes
athommes@pt.lu

KINDERANIMATION**ANIMATION POUR ENFANTS**

- ⌚ 14h00-17h00
- 📍 Dr. F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- 👤 Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich*

Sonndeg, den 3.**FRONLEICHNAM / TRÈS SAINT
SACREMENT (FÊTE-DIEU)**

- 👤 Nach dem Gottesdienst von 9:30 Uhr Prozession (Kirche, rue de la Gare, Hierzigberg, rue Dauvelt, rue St Nicolas, rue Foascht, rue Enz, rue de la Gare, Kirche) / *Après la messe de 09h30 procession (Église, rue de la Gare, Hierzigberg, rue Dauvelt, rue St Nicolas, rue Foascht, rue Enz, rue de la Gare, église)*

Samschdeg, den 9.**KINDERANIMATION****ANIMATION POUR ENFANTS**

- ⌚ 14h00-17h00
- 📍 Dr. F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- 👤 Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich*

Samschdeg & Sonndeg, den 9. & 10.**WISEFEST „UM GRÉIN“**

- 👤 Wiesenfest „Um Gréin“ mit musikalischer Unterhaltung entlang der Mosel. / *Fête champêtre «Um Gréin» avec grillades et animation musicale le long de la Moselle.*
- Org.: Tennis Club Remich

Sonndeg, den 10.**FLOHMARKT / MARCHÉ AUX PUCES**

- ⌚ 10h00-19h00
- 📍 Dr F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- 👤 Org.: Flou- a Sammlerclub
- 📧 info@floutreff.club | www.floutreff.club

SCHÉFFLENGER MUSEK

- Konzert / *Concert*
- ⌚ 11h00
- 📍 Dr F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- 👤 Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich*

**HARMONIE GRAND-DUCALE
ORANIA COLMER-BIERG**

- Konzert / *Concert*
- ⌚ 16h00
- 📍 Dr F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- 👤 Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich*

Freideg, de 15.**IRONGIRL**

- ⌚ 19h30
- 📍 Dr F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*

**Samschdeg, de 16.****IRONKIDS**

- ⌚ 11h00
- 📍 Schwimmbad & Dr. F. Kons-Platz
Piscine & Place Dr F. Kons



Samschdeg & Sonndeg, 16. & 17.

WISEFEST „UM GRÉIN“

- ⊙ Wiesenfest „Um Gréin“ mit musikalischer Unterhaltung entlang der Mosel. / *Fête champêtre «Um Gréin» avec grillades et animation musicale le long de la Moselle.*
- Org.: Guiden a Scouten

Sonndeg, de 17.

IRONMAN 70.3 LUXEMBOURG RÉGION MOSELLE

- ⊙ Start / *Départ*: 09h00
- ⊙ Remich & Moselregion mit Start und Ziel in Remich / *Remich et région Moselle avec départ/arrivée à Remich*
- ⊙ 1,9 km Schwimmen in der Mosel, 90 km Radfahren durch die Moselregion, 21,1 km Laufstrecke entlang der Mosel – Und damit jeder auf seine Kosten kommt, werden neben dem Sportlichen zahlreiche weitere Animationen rund um den Dr. F. Kons-Platz angeboten. So können Sie im Wine Village die Weine und Crémants zahlreicher Luxemburger Winzer verkosten.
- 1,9 km de natation dans la Moselle, 90 km de vélo à travers les vignobles luxembourgeois, 21,1 km de course à pied dans la vallée de la Moselle – En plus de l'évènement sportif, qui offre un spectacle hors du commun, une multitude d'animations se tiendra sur Place Dr F. Kons. Le Wine Village avec ses nombreux vigneron et vous fait découvrir les vins et Crémants de la Moselle luxembourgeoise.*
- www.ironman.com/luxembourg70.3
- Org.: Ironman in Zusammenarbeit mit den Gemeinden Remich und Schengen sowie des regionalen Tourismusverbandes / *Ironman en collaboration avec les communes Remich et Schengen ainsi que l'Office Régional du Tourisme.*



Méindeg, den 18.

RÉIMECHER MOART

- ⊙ 15h00-19h00
- ⊙ Esplanade
- ⊙ Frischemarkt jeden 3. Montag im Monat. *Marché des producteurs chaque 3^e lundi du mois.*
- Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich*

Mëttwoch, den 20.

BICHERBUS

- ⊙ 13h20-13h40
- ⊙ Esplanade
- ⊙ Der „Bicherbus“ ist eine mobile Bibliothek, der regelmäßig 100 Ortschaften in Luxemburg anfährt. / *Le «Bicherbus» est une véritable bibliothèque ambulante qui dessert 100 localités à travers le Luxembourg.*
- ☎ Kontakt / *Contact*: www.bicherbus.lu
bicherbus@bnl.etat.lu

Freideg, den 22.

NATIONALFEIERTAG / FÊTE NATIONALE

- ⊙ 19h00: Te Deum an der Dekanatskirche
- 19h30: Départ vum Cortège an der rue de la Gare a Richtung Gemeng
- 19h45: Usprooch vum Buergermeeschter
- Géint 20h00: Cortège an d'Jousefshaus
- Volleksfest bis 23h00
- Bei schlechtem Wieder gëtt d'Usprooch och am Jousefshaus gemaach.
- Org.: Stad Réimech an
- Zesummenaarbecht mam Jousefshaus

Samschdeg & Sonndeg, den 23. & 24.

WISEFEST „UM GRÉIN“

- ⊙ Wiesenfest „Um Gréin“ mit musikalischer Unterhaltung entlang der Mosel. / *Fête champêtre «Um Gréin» avec grillades et animation musicale le long de la Moselle.*
- Org.: Basket Musel Pikes

Sonndeg, de 24.

FLOHMARKT / MARCHÉ AUX PUCES

- ⊙ 10h00-19h00
- ⊙ Dr F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- ⊙ Org.: Flou- a Sammlerclub
- ☎ info@floutreff.club | www.floutreff.club

FANFARE DE FRISANGE

- Konzert / *Concert*
- ⊙ 11h00
- ⊙ Dr F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- ⊙ Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich*

FANFARE STROOSSEN

- Konzert / *Concert*
- ⊙ 16h00
- ⊙ Dr F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- ⊙ Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich*

Donneschdeg, den 28.

POTEROWEND – MESA DE CONVERSA – TABLE DE CONVERSATION – TALKING TIME

- ⊙ 19h30
- ⊙ «Veräinshaus» | 1, Montée St. Urbain
- ⊙ Ein geselliger Abend zwischen Luxemburgern und Nicht-Luxemburgern, jeden letzten Donnerstag im Monat / *Soirée conviviale entre Luxembourgeois et Non-Luxembourgeois, toujours le dernier jeudi du mois.*
- Org.: Integrationskommission
Commission de l'Intégration



Samschdeg, den 30.

KINDERANIMATION ANIMATION POUR ENFANTS

- ⊙ 14h00-17h00
- ⊙ Dr. F. Kons Platz / *Place Dr F. Kons*
- ⊙ Org.: Stadt Remich / *Ville de Remich*

BAYRISCHER ABEND AUF DEM „GRÉIN“ / SOIRÉE BAVAROISE AU «GRÉIN»

- ⊙ Ab 17 Uhr / *À partir de 17h00*
- ⊙ Im Rahmen des traditionellen Wiesenfestes auf dem Gréin, lädt der Fußball-Club Union Remich-Bous samstags auf seine 4. Auflage vom bayrischen Abend ein. Haxen, Bretzeln und Weißbier in geselliger Biergartenatmosphäre – Ab 19 Uhr Party-Stimmung mit Live-Musik. / *Dans le cadre de la fête champêtre traditionnelle, le club de foot «Union Remich-Bous» invite à sa 4^e soirée bavaroise. Jarrets de porc, Brezel et bière blanche dans une ambiance conviviale – À partir de 19h00 musique en live.*
- Org.: Union Remich-Bous
- ☎ Kontakt / *Contact*: scurb@pt.lu

Impressum

Cover



Fernand Morbach – Japanesch Kiischtebeem
an der Bléi am Fréijoer

De Buet

Edition Mee & Juni 2018

Redaktioun

Koordinatioun: Gemeng Réimech
Kollaboratioun: Croix Rouge Buttéck,
Jean Becker, Jan Glas, Claude Hermann,
Fernand Morbach, Jugendhaus Réimech,
Gregor Waltersdorfer.

Design

MOSKITO

20, rue des Sangliers
L-7344 Steinsel
Tél.: (+352) 26 33 44 82
Fax: (+352) 26 33 44 81
www.moskito.lu

Drock

Imprimerie Schomer-Turpel
29, rue des Prés
L-5561 Remich
Tél.: (+352) 23 66 90 65

ISSN 2418-4810





MÄRKTE IN REMICH | MARCHÉS À REMICH

MÄERT ZU RÉIMECH

Mai & Juni 2018 | Mai & juin 2018

RÉIMECHER MOART

Frischemarkt / Marché de fraîcheur

🕒 Jeden 3. Montag im Monat von 15 – 19 Uhr
Chaque 3^e lundi du mois de 15h00-19h00

📅 21.05, 18.06

📍 Esplanade

FLOHMARKT

MARCHÉ AUX PUCES

🕒 Während der Sommermonate
(Mai-Oktober) von 10 – 18 Uhr
Pendant la saison estivale
(mai à octobre) de 10h00-18h00

📅 27.05, 10.06, 24.06

📍 Place Dr F. Kons

FRÉIJOERSMOART

Frühlingsmarkt / Marché de printemps

Im Mittelpunkt stehen regionale und saisonale
Produkte. / Marché réservé aux produits
régionaux et saisonniers.

📅 13.05

🕒 11h00-18h00

📍 Place Dr F. Kons

NEW



Teilnahme oder weitere Informationen: visit@remich.lu
Participation ou plus d'infos: visit@remich.lu

visitremich.lu
visit@remich.lu

LIKE „VISITREMICH“
ON FACEBOOK

